

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949

SEANCE DU 3 MARS 1949

Projet de loi établissant une allocation de maladie en faveur de certains travailleurs subissant une incapacité de travail.

EXPOSÉ DES MOTIFS (1)

MESDAMES, MESSIEURS,

Les difficultés financières constatées dans le secteur de l'assurance maladie-invalidité proviennent pour une part importante du fait que les organismes assureurs n'ont pas la possibilité de contrôler à temps la réalité de l'incapacité attestée, surtout si celle-ci résulte d'une maladie de courte durée.

Il paraît dans ces conditions opportun de faire en sorte que le contrôle puisse être organisé de manière plus efficace en vue de garantir le maintien de la grande réforme que constitue l'assurance maladie.

Le moyen qui paraît le plus sûr consiste à confier à l'employeur l'obligation de payer les allocations afférentes à la première période d'incapacité de travail résultant de maladie, moyennant un système de compensation réalisé par une réduction de la cotisation correspondante à la part afférente à l'assurance maladie dans les versements de la sécurité sociale. Celui-ci sera en état de faire exercer un contrôle immédiat afin de s'assurer que le travailleur est malade et que cette maladie ou incapacité de travail est réelle.

Tel est l'objet principal poursuivi par le présent projet.

Personne ne soutiendra que l'employeur puisse être tenu au paiement des allocations pour incapacité de travail résultant de maladie, sans avoir le droit de constater que cette incapacité de travail est effective.

(1) L'avis du Conseil d'Etat est reproduit en annexe à la page 6 du présent document.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949

VERGADERING VAN 3 MAART 1949

Wetsontwerp houdende instelling van een uitkering wegens ziekte ten bate van sommige arbeiders die ongeschikt zijn tot werken.

MEMORIE VAN TOELICHTING (1)

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De financiële moeilijkheden welke in de sector van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit vastgesteld werden, spruiten voor een belangrijk gedeelte voort uit het feit dat de verzekeringsorganismen niet in de mogelijkheid zijn op tijd de werkelijkheid van de vastgestelde ongeschiktheid tot werken te controleren, vooral wanneer deze het gevolg is van een kortstondige ziekte.

Onder deze voorwaarden lijkt het gepast zo te werk te gaan dat de controle op een doeltreffendere wijze kan ingericht worden om het in stand houden van de grote hervorming welke de verzekering tegen ziekte uitmaakt, te waarborgen.

Het zekerste middel zou er uit bestaan de werkgever te verplichten de vergoedingen betreffende de eerste periode van ongeschiktheid tot werken wegens ziekte, te betalen, mits een compensatiestelsel gevestigd op een verlaging van de bijdrage welke met het gedeelte betreffende de verzekering tegen ziekte in de stortingen voor de Maatschappelijke Zekerheid overeenstemt. Deze zal in staat zijn een onmiddellijke controle te doen uitvoeren om er zich van te vergewissen dat de arbeider ziek is en dat deze ziekte of deze ongeschiktheid tot werken werkelijk bestaat.

Onderhavig ontwerp heeft dit als voornaamste doel.

Niemand zal beweren dat de werkgever zou kunnen verplicht worden tot de betaling van de vergoedingen voor ongeschiktheid tot werken wegens ziekte, zonder het recht te hebben vast te stellen dat deze ongeschiktheid tot werken werkelijk bestaat.

(1) Het advies van de Raad van State is op bladzijde 6 van dit stuk afgedrukt.

L'article 1^{er} stipule que l'employeur est obligé de payer les 60 % du salaire normal à ses ouvriers pour les six premiers jours de chômage résultant d'une maladie.

Bénéficieront de l'avantage accordé par le présent projet de loi, tous les travailleurs liés par un contrat de travail régi par la loi du 10 mars 1900; les travailleurs à domicile, les apprentis, ainsi que le personnel domestique ne peuvent donc prétendre aux mêmes avantages.

Les couches des travailleuses sont par ailleurs assimilées à la maladie.

L'article 1^{er} fixe en outre la date du paiement.

Pour la détermination du salaire à prendre en considération pour les journées d'absence dues à la maladie, le projet se réfère à la législation sur l'octroi du salaire afférent aux jours fériés.

Il est, en effet, logique de calculer d'une manière identique le salaire pour les jours d'absence et pour les jours fériés. Adopter un calcul différent compliquerait davantage la tâche administrative des employeurs.

Pour avoir droit à l'allocation de maladie, le travailleur doit, conformément à l'article 2, être au service de l'employeur au moins un mois.

Ce terme se calcule de jour à jour. Un travailleur qui entre le 1^{er} février aura droit au paiement des indemnités pour incapacité de travail résultant de maladie à partir du 1^{er} mars. Si ce même travailleur tombe malade le 27 février, il ne pourra prétendre à aucun paiement, même si son incapacité se prolonge au delà du 1^{er} mars.

En effet, le premier jour de la maladie, l'intéressé ne compte pas encore un mois de service et c'est à ce moment-là qu'il faut se placer pour déterminer son droit.

En outre, le projet prévoit que les travailleurs ne se trouvant pas dans les conditions requises pour recevoir les allocations de maladie prévues par la présente loi, pourront faire valoir leurs droits en matière d'assurance maladie-invalidité et s'ils remplissent les conditions de cette réglementation, ils recevront les indemnités primaires.

Tenant compte du fait que les ouvriers de certaines branches d'industrie, par suite de l'organisation du travail ne sont pratiquement jamais pendant tout un mois occupés au service d'un même employeur, le projet stipule que le Roi pourra soit diminuer cette période, soit la supprimer. Avant de prendre cette mesure, il consultera la Commission paritaire intéressée.

Bij artikel 1 wordt bepaald dat de werkgever verplicht is 60 % van het normaal loon aan zijn arbeiders te betalen voor de eerste zes dagen werkloosheid wegens ziekte.

Al de arbeiders verbonden door een arbeidscontract welk bij de wet van 10 Maart 1900 geregeld wordt zullen het voordeel, welk bij dit wetsontwerp toegekend wordt, genieten, de thuisarbeiders, de leerjongens, alsmede de huisbedienden mogen dus op deze voordelen geen aanspraak maken.

De bevalling van de arbeidsters wordt ten andere met ziekte gelijkgesteld.

Bij artikel 1 wordt bovendien de datum van betaling vastgesteld.

Voor de vaststelling van het voor de dagen afwezigheid wegens ziekte in aanmerking te nemen loon, verwijst het ontwerp naar de wetgeving betreffende de toekenning van loon voor feestdagen.

Het is inderdaad logisch het loon voor de dagen afwezigheid en voor de feestdagen op dezelfde wijze te berekenen. Een andere berekening aannemen, zou de administratieve taak der werkgevers des te ingewikkelder maken.

Om op de vergoeding wegens ziekte recht te hebben, moet de arbeider, overeenkomstig artikel 2, sedert minstens één maand in dienst van de werkgever zijn.

Die termijn wordt dag aan dag berekend. Een arbeider, die op 1 Februari in dienst treedt, zal van 1 Maart af op de uitbetaling van de vergoedingen voor ongeschiktheid tot werken wegens ziekte recht hebben. Zo die arbeider op 27 Februari ziek wordt zal hij op generlei betaling mogen aanspraak maken, zelfs indien zijn ongeschiktheid langer dan 1 Maart duurt.

Op de eerste dag van de ziekte telt de belanghebbende, inderdaad, nog geen maand dienst en het is slechts op dat ogenblik dat zijn recht kan worden vastgesteld.

Bij het ontwerp wordt bovendien voorzien dat de arbeiders die aan de voorwaarden, vereist voor het bekomen van de door de wet voorziene ziektevergoedingen vereiste voorwaarden niet beantwoordt, zijn rechten zal kunnen doen gelden in zake verzekering tegen ziekte en invaliditeit en, indien hij aan de voorwaarden van deze reglementering voldoet, zal hij de primaire vergoedingen krijgen.

Rekening houdend met het feit dat de arbeiders van sommige bedrijfstakken, wegens de inrichting van het werk, praktisch nooit één hele maand in dienst blijven bij dezelfde werkgever, wordt er bij het ontwerp bepaald dat de Koning dit tijdperk zal kunnen verkorten of afschaffen. Alvorens deze maatregel te treffen, zal Hij het advies van het betrokken paritair Comité inwinnen.

Les employeurs reprenant une partie des charges qui sont couvertes par l'assurance maladie-invalidité, il est normal de diminuer proportionnellement leurs cotisations. Le taux de cette diminution sera fixé par arrêté royal après avis du Comité national d'administration du Fonds national d'assurance maladie-invalidité.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

Daar de werkgevers een gedeelte van de lasten overneemt, welke door de verzekering tegen ziekte en invaliditeit gedekt worden, is het normaal, hun bijdragen in verhouding te verlagen. Het bedrag dezer verlaging wordt bij een Koninklijk besluit, na advies van het Nationaal Bestuurscomité van het Rijksfonds voor Verzekering tegen Ziekte en Invaliditeit vastgesteld.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Léon-Eli TROCLET.

Projet de loi établissant une allocation de maladie en faveur de certains travailleurs subissant une incapacité de travail.

CHARLES

PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME,

A tous, présent et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Sans préjudice de dispositions plus favorables prévues par la convention, les travailleurs liés par un contrat régi par la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, incapables de travailler pour cause de maladie, ont droit, à charge de leur employeur et nonobstant toute convention contraire, à une allocation de maladie égale à 60 % de leur salaire normal. Cette allocation leur est due à partir du troisième jour ouvrable qui suit celui de la déclaration de la maladie à l'employeur et pendant les six jours ouvrables suivants.

Si, au cours de la journée pendant laquelle l'incapacité a pris naissance, le travailleur avait déjà effectué des prestations, cette journée est comprise dans la période des trois jours qui ne donnent pas lieu au paiement de l'allocation.

Les travailleuses qui s'absentent à raison de leurs couches, bénéficient de cette allocation pendant six jours, à compter du premier jour d'absence.

L'allocation est payée le jour où le salaire eût dû l'être si le travailleur ne s'était pas absenté.

Le salaire à prendre en considération pour fixer le montant de l'allocation de maladie est déterminé conformément aux dispositions des arrêtés pris pour l'exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant huit jours fériés par an.

Il est interdit aux organismes assureurs de payer les indemnités d'incapacité primaire à des travailleurs en droit de bénéficier de l'allocation de maladie.

Ontwerp van wet houdende instelling van een uitkering wegens ziekte ten bate van sommige arbeiders die ongeschikt zijn tot werken.

KAREL

PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Onverminderd de gunstiger bepalingen, welke bij de overeenkomst zijn voorzien, hebben de arbeiders, die gebonden zijn door een bij de wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst beheerst contract en die wegens ziekte ongeschikt zijn tot werken, niettegenstaande elke strijdige overeenkomst, recht op een uitkering wegens ziekte, die gelijk is aan 60 % van hun normaal loon en ten laste valt van de werkgever. Deze uitkering is hun verschuldigd van de derde werkdag af, die volgt op de aangifte van de ziekte bij de werkgever en gedurende de zes volgende werkdagen.

Indien de arbeider reeds prestaties had verricht in de loop van de dag waarop de ongeschiktheid een aanvang heeft genomen, dan is deze dag begrepen in de periode der drie dagen die geen recht geven op de betaling van de uitkering.

De arbeidsters die wegens bevalling afwezig zijn genieten deze uitkering gedurende zes dagen te rekenen van de eerste dag afwezigheid.

De uitkering wordt betaald de dag waarop het loon had moeten uitbetaald zijn ware de arbeider niet afwezig geweest.

Het loon dat in aanmerking moet worden genomen voor het bepalen van het bedrag der uitkering wegens ziekte wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de besluiten, genomen ter uitvoering van de besluitwet van 25 Februari 1947 betreffende het toekennen aan de arbeiders, van loon voor acht feestdagen per jaar.

Het is aan de verzekeringsorganismen verboden de vergoedingen voor primaire ongeschiktheid uit te betalen aan arbeiders die het recht hebben de uitkering wegens ziekte te genieten.

Article 2.

Le travailleur ne peut prétendre au paiement de l'allocation de maladie que s'il est depuis au moins un mois au service de l'employeur.

Le Roi peut réduire ou supprimer ce délai pour une branche d'industrie après consultation de la commission paritaire compétente.

Article 3.

Les cotisations mises à charge des employeurs par l'article 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs modifié par les arrêtés-lois des 20 mars et 3 août 1945 et 6 septembre 1946 ainsi que par l'article 24 de l'arrêté-loi 25 février 1947 sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés seront diminuées par le Roi.

Les taux de diminution seront fixés par le Roi sur avis du comité national d'administration du Fonds national d'assurance maladie-invalidité, en tenant compte de la réduction des charges qu'entraîne, pour les organismes assureurs, l'application de la présente loi.

Article 4.

Les travailleurs qui ne réunissent pas les conditions exigées pour bénéficier de l'allocation de maladie, conservent leur droit à l'indemnité pour incapacité primaire ou à l'indemnité de repos d'accouchement dans les conditions fixées par la législation sur l'assurance maladie-invalidité.

Article 5.

Les journées donnant lieu au paiement d'une allocation en exécution de la présente loi sont assimilées à celles qui sont indemnisées en vertu de la législation sur l'assurance maladie-invalidité pour tout ce qui concerne l'application des lois sociales.

Article 6.

Les contestations entre employeurs et travailleurs résultant de l'application de la présente loi sont de la compétence du Conseil de Prud'hommes ou, à son défaut, du Juge de Paix.

Donné à Bruxelles, le 25 février 1949.

CHARLES.

Par le Régent :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Léon-Eli TROCLET.

Artikel 2.

De arbeider mag slechts aanspraak maken op de uitkering wegens ziekte wanneer hij sedert ten minste één maand bij de werkgever in dienst is.

Voor een bepaalde nijverheidstak kan de Koning deze termijn inkorten of afschaffen na de bevoegde paritaire commissie te hebben geraadpleegd.

Artikel 3.

De bijdragen die ten laste van de werkgevers worden gelegd bij artikel 3 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de besluitwetten van 20 Maart en 3 Augustus 1945 en 6 September 1946, evenals bij artikel 24 van de besluitwet van 25 Februari 1947 betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden, zullen door de Koning verminderd worden.

De bedragen van vermindering zullen door de Koning worden bepaald op advies van het Nationaal Bestuurscomité van het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit, met inachtneming van de vermindering der lasten, die de verzekeringsorganismen bij toepassing van deze wet zullen genieten.

Artikel 4.

De arbeiders die de vereiste voorwaarden niet vervullen om de uitkering wegens ziekte te genieten behouden, in de voorwaarden bepaald bij de wetgeving op de verzekering tegen ziekte en invaliditeit, hun recht op de vergoeding voor primaire ongeschiktheid of op de vergoeding voor rust bij bevalling.

Artikel 5.

De dagen waarvoor, teruitvoering van deze wet, een uitkering moet worden uitbetaald, zijn voor alles wat de toepassing van de sociale wetten betreft, gelijkgesteld met die welke krachtens de wetgeving op de verzekering tegen ziekte en invaliditeit worden vergoed.

Artikel 6.

De geschillen tussen werkgevers en arbeiders naar aanleiding der toepassing van deze wet vallen onder de bevoegdheid van de werkrechtensraad of, bij ontstentenis, van de vrederechter.

Gegeven te Brussel, de 25 Februari 1949.

Vanwege de Regent :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

ANNEXE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale le 1er février 1949 d'une demande d'avis urgente sur un projet de loi concernant le paiement aux travailleurs liés par un contrat de travail pendant la première période d'incapacité de travail a donné en sa séance du 3 février l'avis suivant :

Le projet de loi a pour but de diminuer les fraudes en matière d'assurance maladie-invalidité.

Il entend atteindre ce but en retardant de six jours l'intervention de l'organisme assureur.

Pendant ces six jours, une allocation payée par l'employeur et correspondant à 60% du salaire normal du travailleur bénéficiaire, remplacera l'indemnité supprimée. On compte de cette façon obtenir des employeurs un contrôle plus effectif de la réalité de l'incapacité.

Il ne s'agit pas de mettre un risque qui incombe à l'organisme assureur, à charge des employeurs; ceux-ci trouveront à leur obligation nouvelle une compensation dans une réduction de la cotisation de sécurité sociale.

L'application des dispositions qui font l'objet du projet est limitée aux travailleurs engagés dans les liens d'un contrat régi par la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail.

Le projet donne lieu aux remarques suivantes :

INTITULE

Le Conseil d'Etat propose: « Projet de loi établissant une allocation de maladie en faveur de certains travailleurs subissant une incapacité de travail ».

PRESENTATION

L'arrêté chargeant le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale de présenter le projet aux Chambres ne figure pas dans le texte.

Article Premier.

1.

Il y a contradiction entre le texte du premier alinéa de cet article selon lequel l'allocation est due pendant six jours et l'exposé des motifs qui envisage une période de douze jours. D'après les renseignements obtenus, c'est le

BIJLAGE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, verzocht door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg op 1 Februari 1949, hem dringend van advies te dienen over een wetsontwerp betreffende de betaling van een vergoeding wegens ziekte aan de door een arbeidscontract verbonden arbeiders gedurende de eerste periode van ongeschiktheid tot werken heeft ter zitting van 3 Februari 1949 het volgend advies gegeven:

Het ontwerp van wet heeft tot doel de bedrieglijke praktijken in zake verzekering tegen ziekte en invaliditeit te keer te gaan.

Dit doel wil het bereiken door de tussenkomst van het verzekeringsorganisme zes dagen uit te stellen.

Gedurende deze zes dagen zal de afgeschafte vergoeding vervangen worden door een door de werkgever betaalde uitkering, die gelijk is aan 60% van het normaal loon van de rechthebbende arbeider. Men rekent er op dat de werkgevers, zodoende, van dichtbij zullen nagaan of de ongeschiktheid werkelijk is.

Het gaat er niet om aan de werkgevers een risico op te leggen, dat ten laste van het verzekeringsorganisme valt; de werkgevers zullen deze nieuwe verplichting gecompenseerd zien door een vermindering van hun bijdrage aan de maatschappelijke zekerheid.

De toepassing van de bepalingen van dit ontwerp is beperkt tot de arbeiders, die gebonden zijn door een bij de wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst beheerst contract.

Bij het ontwerp vallen de volgende opmerkingen te maken :

TITEL

De Raad van State stelt voor: « Ontwerp van wet houdende instelling van een uitkering wegens ziekte, ten bate van sommige arbeiders die ongeschikt zijn tot werken ».

INDIENING

Het besluit, waarbij de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt gelast het ontwerp bij de kamers in te dienen, komt niet in de tekst voor.

Eerste Artikel.

1.

Er is tegenspraak tussen de tekst van de eerste alinea van dit artikel, volgens dewelke de uitkering gedurende zes dagen verschuldigd is, en de memorie van toelichting die over een periode van twaalf dagen gewaagt. Uit inge-

texte de l'exposé des motifs qui est erroné. Il y a donc lieu de le rectifier sur ce point.

2.

Au troisième alinéa (du texte français), il est fait emploi du mot « ouvrière ». Partout ailleurs les auteurs du texte prennent soin de ne pas employer l'expression « ouvrier », mais l'expression « travailleur ». Il convient, ici aussi, d'employer le mot « travailleuse ».

3.

Sous réserve de certaines modifications de formes, le projet proposé par le Conseil d'Etat reprend le troisième alinéa de cet article.

Le Conseil d'Etat tient toutefois à observer que cette disposition n'est pas dans l'esprit général du projet qui tend à éviter les fraudes auxquelles donne lieu l'institution de l'assurance maladie-invalidité.

On conçoit difficilement la fraude lors de l'accouchement d'une assurée.

4.

L'interdiction édictée à l'égard des organismes assureurs à l'article 3 in fine trouve logiquement sa place dans l'article premier.

Article 3.

1.

L'arrêté-loi du 28 décembre 1944 dont il est fait mention dans le premier alinéa de cet article a été modifié par les arrêtés-lois des 20 mars et 3 août 1945 et 6 septembre 1946. Il convient de l'indiquer.

2.

L'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande n'est applicable à aucun travailleur lié par un contrat régi par la loi du 10 mars 1900. Il n'y a donc pas lieu d'y faire allusion dans cet article.

3.

Il a été conservé au texte qui est proposé pour cet article par le Conseil d'Etat le caractère de celui du projet. Le Conseil d'Etat tient cependant à faire remarquer que les critères qui s'imposeront au Roi pour la fixation des taux de diminution ne sont mentionnés que d'une façon fragmentaire et peu précise.

Article 5.

Le Conseil d'Etat propose une rédaction plus concise.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose quelques modifications de forme reprises au texte ci-après :

wonnen inlichtingen blijkt dat de vergissing in de tekst van de memorie van toelichting ligt. Dit punt moet dus worden rechtgezet.

2.

In de derde alinea van de Franse versie wordt het woord « ouvrière » gebruikt. Overal elders hebben de stellers het woord « ouvrier » vermeden, en « travailleur » gebruikt. Ook hier zou het woord « travailleuse » moeten gebezigd worden.

3.

Op enkele vormwijzingen na, neemt het door de Raad van State aanbevolen ontwerp, de derde alinea van dit artikel over. Toch houdt de Raad van State er aan te laten opmerken dat deze bepaling buiten de geest van het ontwerp valt, dat, in zijn algemene lijn, er naar streeft het bedrog te vermijden, waartoe de instelling van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit aanleiding geeft. Van bedrog bij de bevalling van een verzekerde kan bezwaarlijk sprake zijn.

4.

Het verbod, dat in fine van artikel 3 ten opzichte van de verzekeringsorganismen geformuleerd is, zou logischwijze in artikel 1 moeten worden ingelast.

Artikel 3.

1.

De besluitwet van 28 December 1944, waarvan melding in de eerste alinea van dit artikel, is gewijzigd geworden bij de besluitwetten van 20 Maart en 3 Augustus 1945 en 6 September 1946. Hier zou moeten opgewezen worden.

2.

De besluitwet van 7 Februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, is op geen enkele arbeider toepasselijk, die gebonden is door en bij de wet van 10 Maart 1900 beheerst contract. Deze besluitwet hoort dus niet in dit artikel te worden vermeld.

3.

In de tekst, die de Raad van State voor dit artikel voorstelt, werd het karakter van het artikel van het ontwerp behouden. Niettemin laat de Raad van State opmerken dat de criteria, die de Koning bij het bepalen der bedragen van vermindering in acht zal moeten nemen, slechts op fragmentarische en weinig nauwkeurige wijze opgegeven zijn.

Artikel 5.

De Raad van State stelt een beknopter redactie voor.

De Raad van State stelt bovendien enkele vormwijzingen voor, die in de hierna volgende tekst zijn opgenomen ;

Projet de loi établissant une allocation de maladie en faveur de certains travailleurs subissant une incapacité de travail.

CHARLES

PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Sans préjudice de dispositions plus favorables prévues par la convention, les travailleurs liés par un contrat régi par la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, incapables de travailler pour cause de maladie, ont droit, à charge de leur employeur et nonobstant toute convention contraire, à une allocation de maladie égale à 60 p. c. de leur salaire normal. Cette allocation leur est due à partir du troisième jour ouvrable qui suit celui de la déclaration de la maladie à l'employeur et pendant les six jours ouvrables suivants.

Si, au cours de la journée pendant laquelle l'incapacité a pris naissance, le travailleur avait déjà effectué des prestations, cette journée est comprise dans la période des trois jours qui ne donnent pas lieu au paiement de l'allocation.

Les travailleuses qui s'absentent à raison de leurs couches, bénéficient de cette allocation pendant six jours, à compter du premier jour d'absence.

L'allocation est payée le jour où le salaire eût dû l'être si le travailleur ne s'était pas absenté.

Le salaire à prendre en considération pour fixer le montant de l'allocation de maladie est déterminé conformément aux dispositions des arrêtés pris pour l'exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant huit jours fériés par an.

Il est interdit aux organismes assureurs de payer les indemnités d'incapacité primaire à des travailleurs en droit de bénéficier de l'allocation de maladie.

Ontwerp van wet houdende instelling van een uitkering wegens ziekte ten bate van sommige arbeiders die ongeschikt zijn tot werken.

KAREL

PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Wij hebben besloten en wij besluiten :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Onverminderd de gunstiger bepalingen, welke bij de overeenkomst zijn voorzien, hebben de arbeiders, die gebonden zijn door een bij de wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst beheerst contract en die wegens ziekte ongeschikt zijn tot werken, niettegenstaande elke strijdige overeenkomst, recht op een uitkering wegens ziekte, die gelijk is aan 60 t.h. van hun normaal loon en ten laste valt van de werkgever. Deze uitkering is hun verschuldigd van de derde werkdag af, die volgt op de aangifte van de ziekte bij de werkgever en gedurende de zes volgende werkdagen.

Indien de arbeider reeds prestaties had verricht in de loop van de dag waarop de ongeschiktheid een aanvang heeft genomen, dan is deze dag begrepen in de periode der drie dagen die geen recht geven op de betaling van de uitkering.

De arbeidsters die wegens bevalling afwezig zijn genieten deze uitkering gedurende zes dagen te rekenen van de eerste dag afwezigheid.

De uitkering wordt betaald de dag waarop het loon had moeten uitbetaald zijn ware de arbeider niet afwezig geweest.

Het loon dat in aanmerking moet worden genomen voor het bepalen van het bedrag der uitkering wegens ziekte wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de besluiten, genomen ter uitvoering van de besluitwet van 25 Februari 1947 betreffende het toekennen aan de arbeiders, van loon voor acht feestdagen per jaar.

Het is aan de verzekeringsorganismen verboden de vergoedingen voor primaire ongeschiktheid uit te betalen aan arbeiders die het recht hebben de uitkering wegens ziekte te genieten.

Article 2.

Le travailleur ne peut prétendre au paiement de l'allocation de maladie que s'il est depuis au moins un mois au service de l'employeur.

Le Roi peut réduire ou supprimer ce délai pour une branche d'industrie après consultation de la commission paritaire compétente.

Article 3.

Les cotisations mises à charge des employeurs par l'article 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernent la sécurité sociale des travailleurs modifiée par les arrêtés-lois des 20 mars et 3 août 1945 et 6 septembre 1946 ainsi que par l'article 24 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés seront diminuées par le Roi.

Les taux de diminution seront fixés par le Roi sur avis du comité national d'administration du Fonds national d'assurance maladie-invalidité, en tenant compte de la réduction des charges qu'entraîne, pour les organismes assureurs, l'application de la présente loi.

Article 4.

Les travailleurs qui ne réunissent pas les conditions exigées pour bénéficier de l'allocation de maladie, conservent leur droit à l'indemnité pour incapacité primaire ou à l'indemnité de repos d'accouchement dans les conditions fixées par la législation sur l'assurance maladie-invalidité.

Article 5.

Les journées donnant lieu au paiement d'une allocation en exécution de la présente loi sont assimilées à celles qui sont indemnisées en vertu de la législation sur l'assurance maladie-invalidité pour tout ce qui concerne l'application des lois sociales.

Article 6.

Les contestations entre employeurs et travailleurs résultant de l'application de la présente loi sont de la compétence du Conseil de Prud'hommes ou à son défaut du Juge de Paix.

Donné à, le

Par le Régent,

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Artikel 2.

De arbeider mag slechts aanspraak maken op de uitkering wegens ziekte wanneer hij sedert ten minste één maand bij de werkgever in dienst is.

Voor een bepaalde nijverheidstak kan de Koning deze termijn inkorten of afschaffen na de bevoegde paritaire commissie te hebben geraadpleegd.

Artikel 3.

De bijdragen die ten laste van de werkgevers worden gelegd bij artikel 3 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de besluitwetten van 20 Maart en 3 Augustus 1945 en 6 September 1946, evenals bij artikel 24 van de besluitwet van 25 Februari 1947 betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden, zullen door de Koning verminderd worden. De bedragen van vermindering zullen door de Koning worden bepaald op advies van het Nationaal Bestuurscomité van het Rijksfonds voor Verzekering tegen ziekte en Invaliditeit, met inachtneming van de vermindering der lasten, die de verzekeringsorganismen bij toepassing van deze wet zullen genieten.)

Artikel 4.

De arbeiders die de vereiste voorwaarden niet vervullen om de uitkering wegens ziekte te genieten behouden, in de voorwaarden bepaald bij de wetgeving op de verzekering tegen ziekte en invaliditeit, hun recht op de vergoeding voor primaire ongeschiktheid of op de vergoeding voor rust bij bevalling.

Artikel 5.

De dagen waarvoor, teruitvoering van deze wet, een uitkering moet worden uitbetaald, zijn voor alles wat de toepassing van de sociale wetten betreft, gelijkgesteld met die welke krachtens de wetgeving op de verzekering tegen ziekte en invaliditeit worden vergoed.

Artikel 6.

De geschillen tussen werkgevers en arbeiders naar aanleiding der toepassing van deze wet vallen onder de bevoegdheid van de werkrechtsheraad of, bij ontstentenis, van de vrederechter.

Gegeven te , de

Vanwege de Regent,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Etaient présents :

MM. J. SUETENS, Président du Conseil d'Etat, Président ;

V. DEVAUX et M. SOMERHAUSEN, Conseillers d'Etat ;

, Assesseurs de la section de législation ;

G. PIQUET, Greffier adjoint, Greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS, Président.

Le Président,

(s.) : J. SUETENS

Le Greffier,

G. PIQUET

Pour copie certifiée conforme délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 4 février 1949.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

Waren aanwezig :

De Heren J. SUETENS, Voorzitter van de Raad van State, Voorzitter ;

V. DEVAUX en SOMERHAUSEN, Raadsheren van State ;

, Bijzitters van de afdeling wetgeving ;

G. PIQUET, adjunct-griffier, Griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUETENS, Voorzitter.

De Voorzitter,

De Griffier,

Voor eensluitend verklaard afschrift afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de 4 Februari 1949.

De Griffier van de Raad van State,